

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG

Installation Instructions

Repair kit for vacuum valve
Kit number 3818424

SPA

Instrucciones de montaje

Kit de reparación para válvula de vacío
Kit número 3818424

GER

Einbauanleitung

Reparatursatz für Vakuumventil
Satznummer 3818424

ITA

Istruzioni di montaggio

Kit di riparazione valvola della depressione
Kit numero 3818424

FRE

Instructions de montage

Kit de réparation pour vanne de dépression
Numéro de kit 3818424

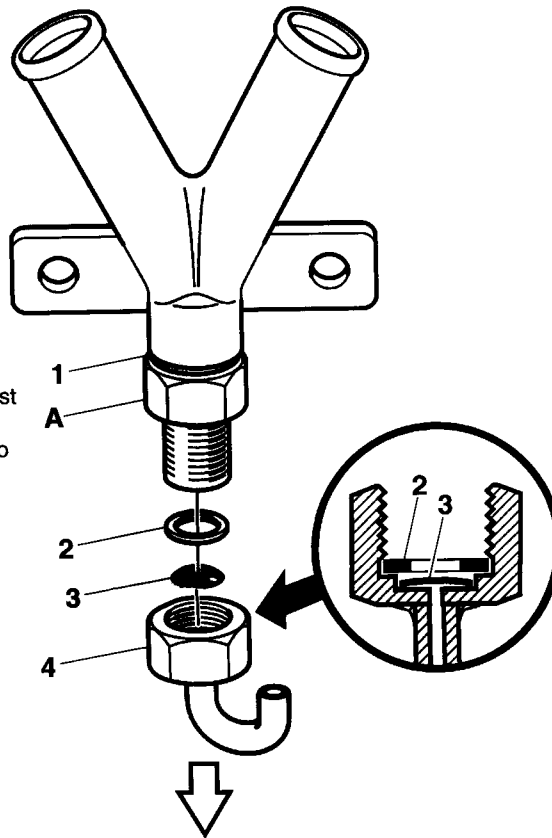
SWE

Monteringsanvisning

Reparationssats för vakuumventil
Satsnummer 3818424

Fig. 1

Replace the gasket (1) if necessary
Dichtung (1) wird bei Bedarf ausgetauscht
Remplacer le joint d'étanchéité (1) si besoin est
La junta (1), se cambia si es necesario
La guarnizione (1) va sostituita, se necessario
Packning (1) bytes vid behov



ENG

This kit contains:

Component	Quantity	Pos. in fig
Gasket	1	1
Gasket	2	2
Diaphragm	1	3
Upper section	1	4
Installation instruction	1	-

General

To make the vacuum valve work satisfactorily, it must be disassembled once a season, or when leakage occurs.

Remove the entire valve from the bulkhead where it is installed.

Undo the upper part (4) of the valve, remove the hose, gasket and diaphragm. Clean the surface of the valve carefully (use emery paper if necessary) (please refer to A in fig. 1).

Assemble the valve upside down. Fig 1.

Put the diaphragm (3) in the upper section (4). Make sure that all of the diaphragm ends up in the space intended. The diaphragm must not be pinched by the gasket. Put the gasket (2) in and screw the upper section down.

⚠ Important! Tightening torque 2 Nm (1.48 lbf ft). If the upper section is tightened too hard, the valve will stop working.

GER

Dieser Satz besteht aus:

Beschreibung	Anzahl	Pos. im Bild
Dichtung	1	1
Dichtung	2	2
Membran	1	3
Oberteil	1	4
Einbauanleitung	1	-

Allgemeines

Für einen zufriedenstellenden Betrieb des Vakuumentils sollte das Ventil einmal pro Saison oder im Fall einer Leckage demontiert werden.

Gesamtes Ventil vom Schott entfernen, an dem es montiert ist.

Oberteil des Ventils (4) lösen und Dichtung und Membran entnehmen und entsorgen.

Ventiloberfläche gründlich reinigen (ggf. mit Schmirgelleinen abschleifen) (siehe A in Abb. 1).

Bei der Montage muss das Ventil nach oben und unten weisen. Bild 1.

Membran (3) in den oberen Teil (4) legen. Darauf achten, dass die gesamte Membran genau an der vorgesehenen Stelle liegt. Die Membran darf nicht mit der Dichtung in Konflikt kommen. Dichtung (2) einsetzen und Oberteil festschrauben.

⚠ Wichtig! Anziehdrehmoment 2 Nm. Wird das Oberteil zu stark festgezogen, funktioniert das Ventil nicht mehr.

FRE

Ce kit contient:

Pièce	Quantité	Rep. dans fig.
Joint	1	1
Joint	2	2
Diaphragme	1	3
Partie supérieure	1	4
Instructions de montage	1	-

Généralités


Pour assurer un fonctionnement satisfaisant de la vanne de dépression, celle-ci devra être désassemblée une fois par saison ou en cas de fuite.

Déposer l'ensemble de la vanne de la cloison où elle est fixée.

Desserrer la partie supérieure (4) de la vanne puis retirer et mettre au rebut le joint et le diaphragme. Nettoyer soigneusement (poncer au papier abrasif le cas échéant) la surface de la vanne (cf. A fig. 1).

Lors du montage, la vanne doit être orientée de haut en bas. Fig 1.

Poser le diaphragme (3) dans la partie supérieure (4). Veiller à ce le diaphragme se loge à l'endroit prévu. Il ne doit être coincé par la garniture. Poser le joint (2) et serrer la partie supérieure.

 **Important !** Couple de serrage 2 Nm (1,48 lbf ft). Si l'on serre trop fort la partie supérieure, la vanne cessera de fonctionner.

SPA

Este kit contiene:

Pieza	Cantidad	Pos. en figura
Junta	1	1
Junta	2	2
Membrana	1	3
Parte superior	1	4
Instrucciones de montaje	1	-

Generalidades


Para que la válvula de vacío funcione satisfactoriamente, hay que desarmarla una vez por temporada o cuando haya fugas.

Desmontar la válvula completa de la escota en que está montada.

Soltar la parte superior (4) de la válvula. Sacar la junta y la membrana y desecharlas. Limpiar bien (eventualmente pulir con papel de lija) la superficie de la válvula (ver A en la figura 1).

El montaje debe hacerse con la válvula vuelta hacia abajo. Fig. 1.

Colocar la membrana (3) en la parte superior (4). Comprobar que toda la membrana entra su alojamiento. La membrana no debe quedar apretada por la junta. Colocar la junta (2) y atornillar la parte superior.

 **¡Importante!** Par de apriete, 2 Nm. Si se aprieta demasiado la parte superior, la válvula deja de funcionar.

ITA

Il presente kit contiene:

Componente	Q.tà	Pos. in fig.
Guarnizione	1	1
Guarnizione	2	2
Membrana	1	3
Parte superiore	1	4
Istruzioni di montaggio	1	-

Generalità

Per il corretto funzionamento della valvola della depressione, occorre smontarla una volta per stagione, o quando si rilevano delle perdite dalla stessa.

Rimuovere l'intera valvola dal punto in cui è montata.

Staccare la parte superiore (4) della valvola, estrarre e scartare la guarnizione e la membrana. Pulire accuratamente (ed eventualmente ripassare con carta smeriglio) la superficie della valvola (ved. A nella fig. 1).

Il montaggio va fatto con la valvola capovolta.

Fig 1.

Posizionare la membrana (3) nella parte superiore (4). Controllare che tutta la membrana abbia il corretto posizionamento in sede. Verificare che non risulti schiacciata dalla guarnizione. Posizionare in sede la guarnizione (2) e avvitare la parte superiore.



Importante! Coppia di serraggio 2 Nm. Se la parte superiore è serrata oltre il suddetto limite, viene a cessare il funzionamento della valvola.

SWE

Denna sats innehåller:

Detalj	Antal	Pos. i fig.
Packning	1	1
Packning	2	2
Membran	1	3
Överdel	1	4
Monteringsanvisning	1	-

Allmänt

För att vakuumventilen skall fungera tillfredställande måste den plockas isär en gång per säsong eller då läckage förekommer.

Demontera hela ventilen från skottet där den är monterad.

Lossa överdelen (4) på ventilen, tag ut och släng packning och membran. Rengör noga (ev. slipa med sandpapper) ytan på ventilen (se A i fig. 1).

Montering skall ske med ventilen upp och ned.

Fig 1.

Lägg membranet (3) i överdelen (4). Se till att hela membranet hamnar på den avsedda platsen.

Membranet får ej komma i kläm av packningen.

Lägg i packningen (2) och skruva på överdelen.



Viktigt! Åtdragningsmoment 2 Nm. Dras överdelen för hårt upphör ventilen att fungera.

VOLVO PENTA

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden